

# DIPLOMATIC PASSPORT



MACHINE  
PASSPORT

There is a world of hackdom out there. Please go out and explore it! By visiting hackerspaces and hacker conferences you will find geeks and nerds and dorks of like mind, enthusiastically teaching and sharing what they love. You in turn may find fulfillment in sharing and teaching what you love. We all need community.

And we all need to express ourselves through our creativity. This is how we survived as a species on our planet over many eons — supporting one another in community by learning and teaching and sharing what we know. We still need this! Hacker conferences and hackerspaces provide it! This is what the worldwide hackerspace movement is all about: learning, teaching, and sharing what we love. We can hack anything! We are limited only by our imaginations, which, of course, are unlimited.

What you hack is totally up to you: hardware, software, art, craft, science, food, music, society, the planet, and any number of various and sundry areas of possible interest, including your own life! What is hacking? You may find this definition a convenient starting place: learning as much as you can about any realm that excites you, improving upon it, and sharing it. Don't know what excites you yet? Exploring hackerspaces and hacker conferences may very well give you the clues you need! Please spread the joy and pleasures and experiences of your life's hacks.

Learn and teach and share as you travel. Get stamps from as many hackerspaces and hacker conferences as you like. And cross-pollinate. We all know something others do not. And we can all learn from one another. And we can always learn more. As we learn, and teach and share, we all benefit. And through the support of the international hackerspace movement, you are making the world a better place merely by living the life you enjoy. So, please, go out into the world and enjoy! Explore what you love!

NOT VALID UNTIL SIGNED

Ur bed a-bezh a bitellataerezh a zo er-maez. Kit da ergerzhout anezhañ ! Dre weladenñiñ lec'hioù ar bitellataerien (fab labs, makerspaces, hackerspaces) ha selaouoù, e kavot geeks, nerds, dorks, dezho an hevelep doare-spered, a vo plijet da rannañ ha kelenñ an holl draoù a blij dezho. En eskemm en em gavot en ho pleud dre rannañ ha kelenñ ho kourizgezh.

Eus ur gumuniezh hon eus ezhomn, an holl ac'hanomp. Hag eus en em ezleurel dre hor spered-krouñ hon eus ezhomn, an holl ac'hanomp. E mod-se e treuzveomp, a-vizkozh, evel spesad, war hon tamm planedenn : dre 'n em skoazell an eil egile, dre zeskñ, dre gelaenn ha dre rannañ ar pezh a ouzomp. Eus an dra-se hon eus ezhomn ! Krimiget vez kement-se deomp gant ar prezegehenn ha lec'hioù ar bitellataerien (fab labs, makerspaces, hackerspaces). Pal emsav bedel an Hackers (bitellataerien) an hani eo : deskiñ, kelenñ ha rannañ ar pezh a ouzveomp. Rañz an draoù a c'hellomp pellañ ! Harp e vezomp laketai gant hon tinn hepken, ha hermañ a zo d'harz eveljust. Ar pezh a viciatit a sell ouzhoc'h : d'fajr, meiziantoù, dornwezhoùreizh, boued, sonerezh, kevredigezh, ar blanedenn hag an holl draoù a c'hell ho teur : ho phez deoc'h en o zouez !

Petra eo ar bitellataerezh ? Un doare mat da gregñ ganti a c'hell bezañ an termenadur-mañ : deskiñ ar ruliañ ma c'hellit war un dachenn oc'h dedennet ganti, mont da wellañ ha rannañ ar ouzizgezh-mañ. N'ouzit ket c'hoazh ar pezh ho teur ? Aes e vo deoc'h kavout an holl ac'hweziou rei dre ergerzhout bed ar bitellataerien.

Rannañ ho plijadur hag ho skiant-prenet a bitellataer ! Deskiñ, kelenñ ha rannañ dre ho peajoù. Tapit vizaou e kement lec'h hag e kement prezegegenn ha m'ho peus c'hoant. Ha potlenit. An holl ac'hanomp a oar 'traoù a vez dic'houizet gant reoù all, ha deskiñ an eil re gant ar re all a c'hellomp holl ober. Hag atav e vez tu da zeskñ muioc'h. Dre zeskñ, dre gelaenn ha dre rannañ e spletomp holl. Ur bed gwelloc'h a rit eus ar bed-mañ a-drugarez da emsav bedel an Hackers (bitellataerien) en ur vevañ a-bulñ ar vuhez a blij deoc'h. Setu mar plij, kit da zizoleñ ar bed ha da gaut plijadur ! Ergerzhit ar pezh a blij deoc'h.

NOT VALID UNTIL SIGNED







## THE FAB CHARTER

### WHAT IS A FAB LAB?

Fab labs are a global network of local labs, enabling invention by providing access to tools for digital fabrication

### WHAT'S IN A FAB LAB?

Fab labs share an evolving inventory of core capabilities to make (almost) anything, allowing people and projects to be shared

### WHAT DOES THE FAB LAB NETWORK PROVIDE?

Operational, educational, technical, financial, and logistical assistance beyond what's available within one lab

### WHO CAN USE A FAB LAB?

Fab labs are available as a community resource, offering open access for individuals as well as scheduled access for programs

### WHAT ARE YOUR RESPONSIBILITIES?

**Safety** : not hurting people or machines

**Operations**: assisting with cleaning, maintaining, and improving the lab

**Knowledge** : contributing to documentation and instruction

### WHO OWNS FAB LAB INVENTIONS?

Designs and processes developed in fab labs can be protected and sold however an inventor chooses, but should remain available for individuals to use and learn from

### HOW CAN BUSINESSES USE A FAB LAB?

Commercial activities can be prototyped and incubated in a fab lab, but they must not conflict with other uses, they should grow beyond rather than within the lab, and they are expected to benefit the inventors, labs, and networks that contribute to their success



## KARTA AR FAB LABS

### PETRA EO UR FAB LAB ?

Ar Fab Labs a ra ur rouedad aozet war ar bed a-bezh, diwar faboù lec'hel a lak startijenn en imbroudusted dre bourchas binvioù evit an oberidigezh niverel.

### PETRA A ZO EN UR FAB LAB ?

En ur Fab Lab e vez bodet un hollad a aezamantoù a c'heller fardañ hogos pep tra 'z eus c'hoant drezo, ha signañ gouiziegezhioù, chemetoù ha raktresoù.

### PETRA E VEZ POURVEZET GANT ROUEDAD AR FAB LABS ?

Ur skoazell a-fed mont en-dro, deskadurezh, teknik, arc'hant ha lojistik en tu-hont eus ar pezh a vez pourchaset gant ul Lab nemetken.

### PIV A C'HELL OBER GANT UR FAB LAB ?

Ar Fab Labs a zo un aezamant kumuniezhel, digor frank ha digoust d'an hiniennoù, kement ha d'an dud enskrivet e framm programoù arbennik.

### WAR BETRA OC'H KIRIEK ?

**Surentez** : tremen hep gloaziañ den pe labezañ an dafar;

**Mont en-dro** : sikour da naetaat, derc'hel e ratre ha gwellaat al Lab Gouiziegezhioù,

**Anaoudegezh** : kendeurel d'an teuliaouiñ ha da ouiziegezhioù ar re all.

### PIV A ZO PERC'HENN WAR AN TRAOÙ IJINET EN UR FAB LAB ?

An emegoù hag an doareoù-ober diorroet er Fab Labs a c'hell bout miret o gwi-rioù, ha gwerzhet evel ma fell d'o ijinour, padal e rankont menel hegerz ha diere en doare ma c'hell an hiniennoù arverin anezho ha deskiñ diouto.

### PENAOZ E C'HELL AN EMBREGEREZHIOÙ OBER GANT UR FAB LAB ?

Pimpatromet ha goret en ur Fab Lab e c'hell bout an obererezhioù kenwerzhel, met arabat dezho enebiñ ouzh an implijoù all, ret eo dezho kreskiñ e diavaez al Lab kentoc'h eget en e ziabarz, ha gortozet e vez e vefe tennet o mat diouto gant o ijinourien, al Labs, hag ar rouedadoù o deus kengraet d'o berzh.





## CHARTRE DES FAB LABS

### QU'EST-CE QU'UN FAB LAB ?

Les Fab Labs sont un réseau mondial de labs locaux, qui dopent l'inventivité en donnant accès à des outils de fabrication numérique.

### QU'EST-CE QU'IL Y A DANS UN FABLAB ?

Un Fablab mutualise un ensemble de ressources permettant de fabriquer à peu près tout ce que l'on veut et de diffuser des connaissances, des savoir-faire et des projets.

### QUE FOURNI LE RÉSEAU DES FAB LABS ?

Une assistance opérationnelle, d'éducation, technique, financière et logistique au delà de ce qui est disponible dans un seul lab.

### QUI PEUT UTILISER UN FAB LAB ?

Les Fab Labs sont disponibles comme une ressource communautaire, qui propose un accès libre aux individus autant qu'un accès sur inscription dans le cadre de programmes spécifiques.

### QUELLES SONT VOS RESPONSABILITÉS ?

**Sécurité :** ne blesser personne et ne pas endommager l'équipement

**Fonctionnement :** aider à nettoyer, maintenir et améliorer le Lab

**Connaissances :** contribuer à la documentation et aux connaissances des autres

### QUI POSSÈDE LES INVENTIONS FAITES DANS UN FAB LAB ?

Les designs et les procédés développés dans les Fab Labs peuvent être protégés et vendus comme le souhaite leur inventeur, mais doivent rester disponibles de manière à ce que les individus puissent les utiliser et en apprendre.

### COMMENT LES ENTREPRISES PEUVENT UTILISER UN FAB LAB ?

Les activités commerciales peuvent être prototypées et incubées dans un Fab Lab, mais elles ne doivent pas entrer en conflit avec les autres usages, elles doivent croître au delà du Lab plutôt qu'en son sein, et il est attendu qu'elles bénéficient à leurs inventeurs, aux Labs, et aux réseaux qui ont contribué à leur succès.

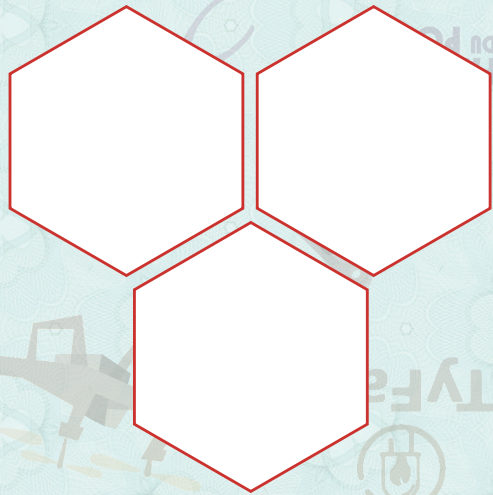
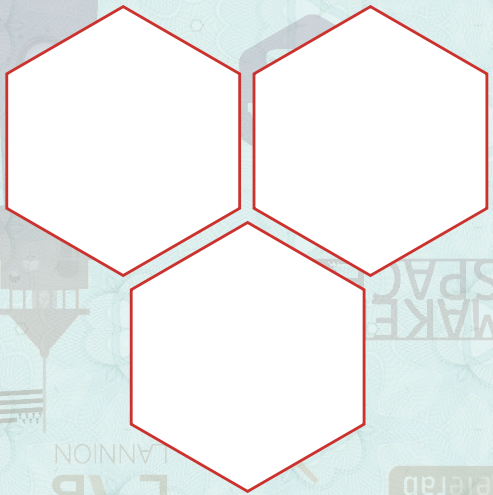
### CREATED BY:

Mitch Altman - TVBGONE.COM  
Matthew Borgatti - HAR.MS

### REMIX BY

Anthony Bossard - Les Petits Débrouillards





**NIVEAUX : DÉBUTANT, CONFIRMÉ, MAÎTRE**

**NIVEAUX : DÉBUTANT, CONFIRMÉ, MAÎTRE**

**TEST DE VALIDATION :**

**TEST DE VALIDATION :**

**DATE :**

**DATE :**

**NOM DU CERTIFICATEUR :**

**NOM DU CERTIFICATEUR :**

**LAB :**

**LAB :**

**MACHINE :**

**MACHINE :**

**MACHINE :**

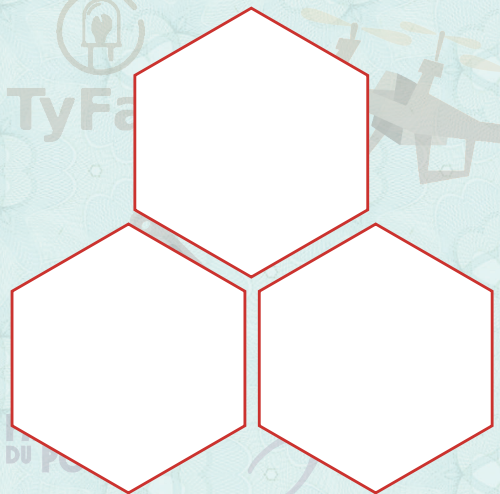
**LAB :**

**NOM DU CERTIFICATEUR :**

**DATE :**

**TEST DE VALIDATION :**

**NIVEAUX : DÉBUTANT, CONFIRMÉ, MAITRE**



**MACHINE :**

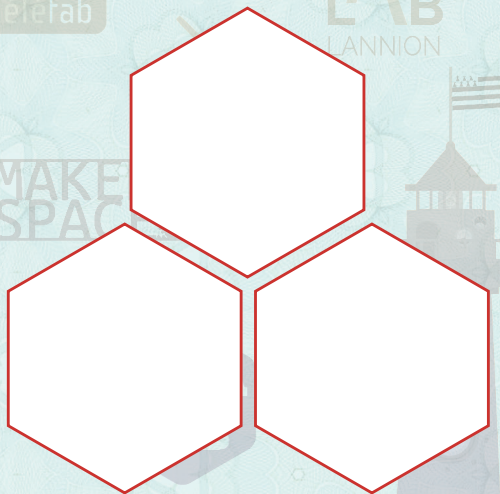
**LAB :**

**NOM DU CERTIFICATEUR :**

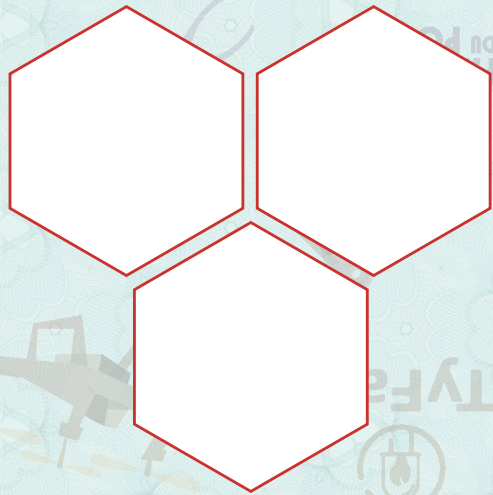
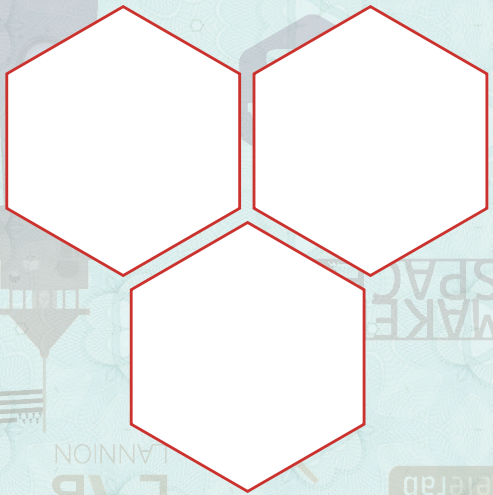
**DATE :**

**TEST DE VALIDATION :**

**NIVEAUX : DÉBUTANT, CONFIRMÉ, MAITRE**







**NIVEAUX : DÉBUTANT, CONFIRMÉ, MAÎTRE**

**NIVEAUX : DÉBUTANT, CONFIRMÉ, MAÎTRE**

**TEST DE VALIDATION :**

**TEST DE VALIDATION :**

**DATE :**

**DATE :**

**NOM DU CERTIFICATEUR :**

**NOM DU CERTIFICATEUR :**

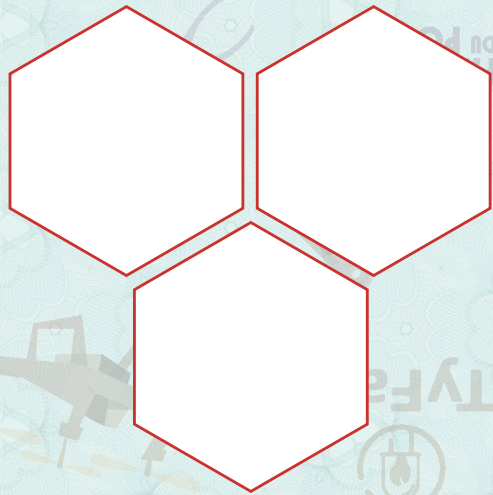
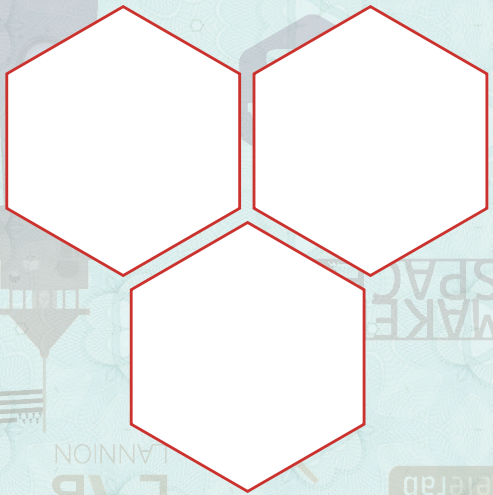
**LAB :**

**LAB :**

**MACHINE :**

**MACHINE :**





**NIVEAUX : DÉBUTANT, CONFIRMÉ, MAÎTRE**

**NIVEAUX : DÉBUTANT, CONFIRMÉ, MAÎTRE**

**TEST DE VALIDATION :**

**TEST DE VALIDATION :**

**DATE :**

**DATE :**

**NOM DU CERTIFICATEUR :**

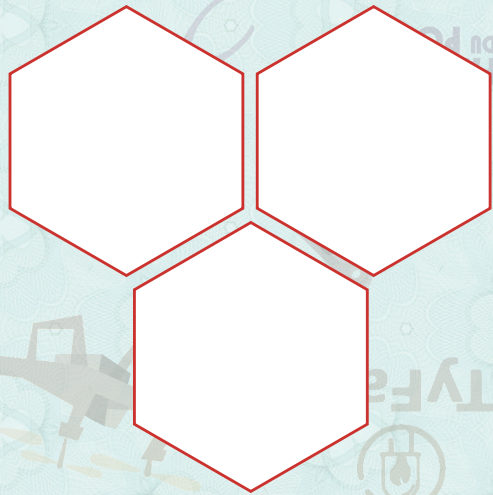
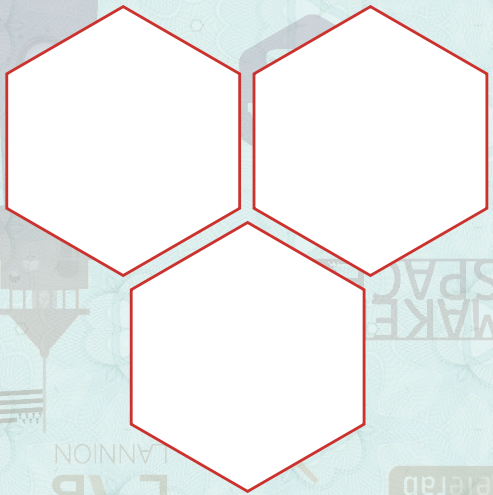
**NOM DU CERTIFICATEUR :**

**LAB :**

**LAB :**

**MACHINE :**

**MACHINE :**



**NIVEAUX : DÉBUTANT, CONFIRMÉ, MAÎTRE**

**NIVEAUX : DÉBUTANT, CONFIRMÉ, MAÎTRE**

**TEST DE VALIDATION :**

**TEST DE VALIDATION :**

**DATE :**

**DATE :**

**NOM DU CERTIFICATEUR :**

**NOM DU CERTIFICATEUR :**

**LAB :**

**LAB :**

**MACHINE :**

**MACHINE :**



## PASSEPORT « MACHINES »

Pour un usage serein et créatif des fablabs, nous attirons l'attention des utilisateurs sur les questions de prévention des risques. Un lab est un espace de prototypage où nous avons accès à des machines qui sont, pour certaines, puissantes, de niveau industriel, qui nécessitent un réel savoir-faire pour une utilisation optimale. Nous mettons en place ce passeport de certification afin d'améliorer le fonctionnement des labs. Nous avons un impératif de sécurisation des personnes et des biens afin de libérer la créativité et les réalisations concrètes.

Cette partie du passeport vous permet de recueillir des certificats attestant de vos savoir-faire sur les machines d'un fablab. Cette attestation doit porter les mentions suivantes :

- Machine
- Lab dans lequel l'attestation a été faite
- Nom du certificateur
- Date
- Nature du test de validation.
- Niveau de compétence : débutant, confirmé, maitre

Elle peut prendre toute les formes, à base de tampon, manuscrite, etc...

## PASSPORT "MACHINES"

For a serene and creative use of the FabLabs, we draw the attention of the users on the question of prevention of risks. A Lab is a space where prototypes are made, and where we have access to machines. Some of them are powerful, of industrial level, and it requires a real knowledge for an optimal use. We are putting in place these passports of certification to improve the functioning of Labs. We have a reassurance imperative of the people and the goods, so as to release the creativity and the concrete realisations.

This part of the passport allows you to collect certificates giving the evidence of your knowledge on the use of FabLabs machines. This certificate must have the following mentions:

- The type of machine used
- The name of the place where this certificate has been made
- the name of the attesting witness
- The date of the certificate
- The nature of the validation test
- The skill level: beginner, trained, master

It can take and form: handwritten, stamp...

## TREMEN-HENT «MEKANIKOÙ»

Evit ma vefe graet gant ar fab-laboù en un doare seder ha frouezhus, e sachomp evezh an arvererien war zalc'h diarbenn ar riskloù. Ul lab a zo ul lec'h pimpatromiñ ma vez pourvezet deomp mekanikoù a zo, evit lod anezho, galloudus, a live greantel, hag a c'houlenn chemet da vat evit ma vefent arveret eus ar gwellañ. An tremen-hent a desteni-mañ a staliomp evit gwellaat mont-en-dro al laboù. Gourc'hemennus eo deomp diogelaat an dud hag ar madoù evit ma vo broudet ar spered-krouiñ ha se-venet traoù fetis.

War al lodenn-mañ eus an tremen-hent e c'hellit dastum testenioù a vo test eus ho chem war mekanikoù ur fab-lab. An traoù da heul a zo ret dezho bout meneget war an desteni-mañ :

- Mekanik
- Lab m'eo bet graet an desteni
- Anv an testenier
- Deiziad
- Doare an arnodenn-desteni
- Live-barregezh : deraouiad, kadarnaet, mailh

Stummoù a bep seurt a c'hell bezañ gantañ : graet gant sielloù, dornskrivet, hag all...

